

سرجی رنگ کی بیک گراؤندوالے الفاظ کے ساتھ کششی کی دستاویز میں اضافی اور مفید معلومات موجود ہیں

## حکت

Salut

گفتگو نمبر 1: ڈاکٹر سے ملاقات کا وقت لینا

Diàleg 1: Per demanar hora al metge

گفتگو نمبر 2: ڈاکٹر کے ساتھ ملاقات کا وقت لینا

Diàleg 2: Per demanar hora al metge

گفتگو نمبر 3: ہنگامی صورت میں ڈاکٹر سے وقت لینا

Diàleg 3: Per demanar visita urgent al metge

گفتگو نمبر 4: اضافی میڈیکل ٹسٹ کی درخواست دینا

Diàleg 4: M'he de fer una prova complementària

گفتگو نمبر 5: ہنگامی صورت میں بچوں کے ڈاکٹر سے ملاقات کا وقت لینا

Diàleg 5: Per demanar visita urgent al pediatre

گفتگو نمبر 6: یونکر لگوانے کیلئے وقت لینا

Diàleg 6: Per demanar que em posin una injecció

گفتگو نمبر 7: اسپتال میں کسی ایر جنسی کی صورت میں

Diàleg 7: Una urgència hospitalària

گفتگو نمبر 8: میڈیکل شورپ

Diàleg 8: A la farmàcia

## ٹکٹکنبر 1: ڈاکٹر سے ملاقات کا وقت لیا

صارف۔	صیخ نہیں۔
مرکز صحبت۔	صیخ نہیں۔
صارف۔	مجھے ڈاکٹر کے ساتھ ملاقات کے لیے نام پڑھیے تھا۔*
مرکز صحبت۔	میر بانی فرمائی کیا آپ مجھے صحبت کا روز دے سکتے ہیں؟
صارف۔	یہ بچھے۔
مرکز صحبت۔	کل شام 5 بجے؟
صارف۔	میں کل نہیں آ سکتا۔ مخفی۔
مرکز صحبت۔	کیا سووار کو شام 4 بجے تھیک ہے؟
صارف۔	کیا چھوڑی بعد ہو سکتا ہے؟
مرکز صحبت۔	شام 15:5 کے وقت؟
صارف۔	ٹھیک ہے۔ میر بانی فرمائی آپ یا یک صفحے پر لکھ کر مجھے دے سکتے ہیں؟ مثلاً یہ۔

\* (بچوں کے ڈاکٹر کے ساتھ زرس کے ساتھ۔ میر امرانی جوڑ (گنچیا) کے ساتھ۔ میر امرانی جلد کے ساتھ۔ میر امرانی چشم۔ کان ناک اور گلے کے میر کے ساتھ۔ ماہر امرانی نسوان کے ساتھ۔ والی کے ساتھ۔ سماجی کارکن کے ساتھ۔ وغیرہ)

### Diàleg 1: Per demanar hora al metge

**L'usuari:** - Bon dia.

**El centre:** - Bon dia.

**L'usuari:** - Vull demanar hora per al metge\*.

**El centre:** - Doni'm la targeta sanitària.

**L'usuari:** - Tingui.

**El centre:** - Demà a les 17.00 hores.

**L'usuari:** - Demà no puc.

**El centre:** - Li va bé dilluns a les 16.00 h?

**L'usuari:** - Pot ser més tard?

**El centre:** - A les 17.15 h?

**L'usuari:** - D'acord. Apunti-m'ho en un paper. Gràcies.

(\*) per al pediatre - per a la infermera - per al reumatòleg - per al dermatòleg - per a l'oculista - per a l'otorrino - per al ginecòleg - per a la llevadora - per a l'assistent social...

## ٹکٹوپر 2 : ڈاکٹر کے ساتھ ملاقات کا وقت لیما

صارف۔	صیخ پتھر۔
مرکز صحت۔	صیخ پتھر۔
صارف۔	مجھے ڈاکٹر کے ساتھ ملاقات کے لیے نام چاہیے تھا۔
مرکز صحت۔	میر بانی فرمائ کر مجھے پنا صحت کا روکھا ہے؟
صارف۔	میں وہا پہنچ ساتھ نہیں لایا/لائی۔
مرکز صحت۔	کیا آپ مجھے اپنا (میڈیکل) سرگزشت نمبر بتاتے ہیں؟
صارف۔	میں نہیں جانتا/جانتی۔
مرکز صحت۔	مجھے اپنے نام دتا ہے۔
کیا میر بانی فرمائ کر آپ جوں میں بتاتے ہیں؟	میر بانی فرمائ کر یہاں لکھئے۔
اب سے دو بیٹھے تک ملاقات کی کوئی تاریخ و مذیب نہیں ہے۔	صارف۔
	ٹھیک ہے۔

### Diàleg 2: Per demanar hora al metge

**L'usuari:** - Bon dia.

**El centre:** - Bon dia.

**L'usuari:** - Vull demanar hora per al metge.

**El centre:** - Doni'm la targeta sanitària.

**L'usuari:** - No la porto.

**El centre:** - Digui'm el seu número d'història clínica.

**L'usuari:** - No el sé.

**El centre:** - Digui'm els seus cognoms.

- M'ho pot lletrejar?
- Escrigui-m'ho aquí, si us plau.
- No hi ha cap hora disponible fins d'aquí a dues setmanes.

**L'usuari:** - D'acord.

## ٹکٹوپر 3: ہنگامی صورت میں ڈاکٹر سے وقت لیما

صارف۔	دوپہر کا سلام۔ میری طبیعت ٹھیک نہیں ہے۔ میں ڈاکٹر سے ملاقات کرنا چاہتا/چاہتی ہوں۔
مرکز صحت۔	میر بانی فرمائ کر مجھے پنا صحت کا روکھا ہے؟
	آپ کا ڈاکٹر آج مریضوں کو نہیں دیکھ رہا ہے۔
	کیا آپ ڈیوٹی ڈاکٹر سے ملاقات کریں گے؟

حکیم ہے۔	صاف۔
ایک نمبر لیجئے اور مہر بانی فرمائ کر انتقالا گا، میں چلے جائیں۔ آپ کام بدلایا جائے گا۔	مرکز صحبت۔
مجھے کام پر دینے کے لیے بیاری کی ایک درخواست کی ضرورت ہو گئی۔	صاف۔
آپ ذاکر سے یہ درخواست شامل کر سکتے ہیں۔	مرکز صحبت۔
شکریہ۔	صاف۔

#### Diàleg 3: Per demanar visita urgent al metge

**L'usuari:** - Bona tarda. Em trobo malament i vull que em visiti un metge.

**El centre:** - Doni'm la targeta sanitària.

- El seu metge avui no visita. Vol que el visiti el metge de guàrdia?

**L'usuari:** - D'acord.

**El centre:** - Agafi número i vagi a la sala d'espera. El cridaran pel nom.

**L'usuari:** - Necessitaré un justificant mèdic per a la feina.

**El centre:** - El metge l'hi farà.

**L'usuari:** - Gràcies.

#### دیگنومبر 4: اضافی میڈیکل ثٹ کی درخواست دینا

صلام و علیکم۔	صاف۔
و علیکم السلام۔	مرکز صحبت۔
اس تجزیے کے لیے؟	صاف۔
پرسون، صبح 10 جبے۔	مرکز صحبت۔
سینیں یا کسی اور اوارے میں؟	صاف۔
آپ کو اس گلی میں بنیادی خانقہ صحبت کے مرکز جانا ہوگا۔	مرکز صحبت۔
براؤ کرم، کیا آپ مجھے اس کا پناہ کرو سکتے ہیں؟	صاف۔
بہت بہت شکریہ۔ خدا حافظ۔	بہت بہت شکریہ۔ خدا حافظ۔

#### Diàleg 4: M'he de fer una prova complementària

**L'usuari:** - Hola.

**El centre:** - Hola.

**L'usuari:** - Per fer-me aquesta prova?

**El centre:** - Demà passat a les 10.00 hores.

**L'usuari:** - Aquí o en un altre centre?

**El centre:** - Ha d'anar a l'ambulatori del carrer...

**L'usuari:** - Apunti'm l'adreça, si us plau.

- Molt amable. Adéu.

## حکومبر 5: ہنگامی صورت میں بچوں کے ڈاکٹر سے ملاقات کا وقت لیا

صارف۔	دوپہر کا سلام۔ میرے بیٹے کی طبیعت اچھی نہیں ہے۔ کیا میر امراضی اعلان اسے فوری طور پر دیکھ سکتا ہے؟
مرکز صحبت۔	مرہا کرم آپ مجھے پناہ گزشت نمبر دیجئے؟
صارف۔	وہ میں نہیں جانتا۔
مرکز صحبت۔	مجھے پہلے کا خاندانی نام بتائیے۔
صارف۔	مرہا کرم نمبر امراضی ہدی کی اتفاق رکاویں تشریف لے جائیے۔ آپ کو امام بلایا جائے گا۔
صارف۔	یکہاں ہے؟
مرکز صحبت۔	یہاں تو اسیں طرف۔
صارف۔	شکریہ۔

### Diàleg 5: Per demanar visita urgent al pediatre

**L'usuari:** - Bona tarda. El meu fill es troba malament. El pot mirar el pediatre?

**El centre:** - Doni'm el número d'història.

**L'usuari:** - No el sé.

**El centre:** - Digi'u'm els cognoms del nen.

- Vagi a la sala d'espera de pediatria i el cridaran pel nom.

**L'usuari:** - On és?

**El centre:** - Aquí a la dreta.

**L'usuari:** - Gràcies.

## حکومبر 6: یکلگوانے کیلئے وقت لیا

صارف۔	یکلگوانے کے لیے میں کس وقت آسکتا / سختی ہوں؟
مرکز صحبت۔	صبح کے وقت یا دوپہر کے وقت۔
صارف۔	دوپہر کا وقت بہتر ہے گا۔
مرکز صحبت۔	شام 6 بجے سے 7 بجے تک۔ جب آپ آئیں تو اپنے ساتھ اپنی روائی اور اپنا ڈاکٹری نسخہ بھی لائیں گا۔ نمبر جیئے اور اس نمبر..... میں چلے جائیے۔
صارف۔	شکریہ۔

### Diàleg 6: Per demanar que em posin una injecció

**L'usuari:** - Quin és l'horari d'injeccions?

**El centre:** - Al matí o a la tarda?

**L'usuari:** - Millor a la tarda.

**El centre:** - És de 18.00 a 19.00 hores. Quan vingui porti el medicament i la recepta. Agafi número i

vagi a la consulta número...

**L'usuari:** - Gràcies.

### حکومتی نمبر 7: اپٹال میں کسی ایر جنسی کی صورت میں

صارف۔ میرا یکیڈنٹ ہو گیا تھا؟

مرکز صحت۔ کیا آپ کلان یا سینیش بھجتے / بھجنے ہیں؟

صارف۔ تھوڑی بہت اگر آپ آہنہ آہنے ہوں تو۔

مرکز صحت۔ آپ کام کیا ہے؟

کیا ہوا ہے آپ کو؟

صارف۔ کیا آپ بطور خودا ہے / آئی ہیں یا آپ کے ساتھ کوئی آتا ہے؟

صارف۔ میں بطور خودا ہی / آئی ہوں۔

مرکز صحت۔ کیا آپ چاہتے ہیں کہم آپ کے یہ عزیز یا کوآپ کے اس حادثے کے بارے میں اطلاع کریں؟

صارف۔ براوکرم بھی ہاں۔

مرکز صحت۔ اس شخص کا نام اور میلنون نمبر لکھ دیجئے جس سے آپ ہمارا بیکارہ کرونا چاہتے ہیں۔ میر باñی فرمائ کرو اس شخص افاظ میں لکھئے۔

ڈاکٹر آپ کو بھی دیکھتا ہے۔ براوکرم انتظار گاہ میں بیٹھیے۔

### Diàleg 7: Una urgència hospitalària

**L'usuari:** - He tingut un accident.

**El centre:** - Entén el català o el castellà?

**L'usuari:** - Una mica, parli a poc a poc.

**El centre:** - Com es diu?

- Què li ha passat?

- Ha vingut sol o acompañyat?

**L'usuari:** - He vingut sol.

**El centre:** - Vol que avisem algú?

**L'usuari:** - Sí, si us plau.

**El centre:** - Escrigui el nom i el telèfon de la persona que vol que avisem. Amb lletra clara, si us plau.

- De seguida l'atendrà un metge. Vagi a la sala d'espera.

### حکومتی نمبر 8: میڈیکل سنور پر

صارف۔ ہیلو۔ میر باñی فرمائ کر بھجئے یہ دوائی چاہے۔

کیمیاون: کیا آپ کے پاس ڈاکٹری سمجھے ہے؟

صارف۔ بھی ہاں ہے۔

کیا مر بانی فرمائے کہ نہیں آپ کا محنت کارڈ لے سکتا ہوں؟  
صرف۔  
کیا میر بانی اپنے ساتھ نہیں لا جائے گی۔

تو پھر، آپ کو اسے اپنے ہمراہ لانا ہو گا۔ تم آپ کو آپ کی دوائی اس کے بغیر نہیں دے سکتے۔  
صرف۔  
ٹھیک ہے۔

#### Diàleg 8: A la farmàcia

**L'usuari:** - Hola, vull aquest medicament.

**La farmàcia:** - Té la recepta?

**L'usuari:** - Sí, tingui.

**La farmàcia:** - Doni'm la targeta sanitària.

**L'usuari:** - No la porto.

**La farmàcia:** - Doncs l'hauria de portar. La targeta és obligatòria perquè li donem el medicament.

Li hauré de cobrar tot l'import del medicament. Quan em porti la capsula del medicament i la targeta li abonaré la diferència.

**L'usuari:** - D'acord.